



BY THE KING.

## A PROCLAMATION,

Declaring His Majesty's Pleasure concerning the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, and its Dependencies, and also the Ensigns Armorial, Flags, and Banners thereof.

G E O R G E R.

WHEREAS by the first Article of the Articles of Union of Great Britain and Ireland, Ratified and Confirmed by two Acts of Parliament, the one passed in the Parliament of Great Britain, and the other in the Parliament of Ireland, and respectively intituled, *An Act for the Union of Great Britain and Ireland*, it was declared,—That the said Kingdom of Great Britain and Ireland should upon this Day, being the first day of January in the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and One, for ever after be United into one Kingdom by the name of THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND; and that the Royal Stile and Titles appertaining to the Imperial Crown of the said United Kingdom and its Dependencies, and also the Ensigns Armorial, Flags and Banners thereof, should be such as We, by our Royal Proclamation, under the Great Seal of the said United Kingdom, should appoint; We have thought fit, by and with the advice of Our Privy Council, to appoint and declare that our Royal Stile and Titles shall henceforth be Accepted, Taken, and Used, as the same are set forth in manner and form following; that is to say, the same shall be expressed in the Latin Tongue by these words: “*GEORGIUS TERTIUS, Dei Gratia, Britanniarum Rex, Fidei Defensor.*”—And in the English Tongue by these words: *GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith.*—And that the Arms or Ensigns Armorial of the said United Kingdom shall be quarterly, First and Fourth England; Second, Scotland, Third, Ireland: And it is Our Will and Pleasure, that there shall be borne therewith, on an Escutcheon of Pretence, The Arms of Our Dominions in Germany, ensigned with the Electoral Bonnet. And it is Our Will and Pleasure that the Standard of the said United Kingdom shall be the same Quartering as are herein before declared to be the Arms or Ensigns Armorial of the said United Kingdom, with the Escutcheon of Pretence thereon herein before described: And that the Union Flag shall be Azure, the Crosses-Saltires of Saint Andrew and Saint Patrick quarterly per Saltire Counter changed Argent and Gules; the latter fimbriated of the second, surmounted by the Cross of Saint George of the Third fimbriated as the Saltire. And Our Will and Pleasure further is that the Stile and Titles aforesaid, and also the Arms or Ensigns Armorial aforesaid shall be used henceforth as far as conveniently may be, on all Occasions wherein Our Royal Stile and Titles and Arms or Ensigns Armorial ought to be used. But nevertheless it is Our Will and Pleasure, that all such Gold, Silver and Copper Monies, as, on the Day before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One, were Current and Lawful Monies of Great Britain and

PAR LE ROI.

## PROCLAMATION,

Qui déclare le Plaisir de Sa Majesté concernant les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et ses Dépendances, et aussi concernant les Armoiries, Pavillons et Bannières d'icelui.

GEORGE R.

ATTENDU que par le premier Article des Articles de l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande, ratifiés et confirmés par deux Actes du Parlement, l'un passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, et l'autre dans le Parlement de l'Irlande, et respectivement, intitulés, "*Acte pour l'Union de la Grande Bretagne et d'Irlande*," il a été déclaré, que les dits Royaumes de la Grande Bretagne et d'Irlande, seroient de ce jour, étant le premier jour de Janvier dans l'Année de Notre Seigneur Mil Huit Cent Un, et pour toujours après, unis en un seul Royaume, sous le nom du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande; et que les Titres Royaux appartenants à la Couronne Impériale du dit Royaume Uni et ses Dépendances, et aussi les Armoiries, Pavillons et Bannières d'icelui, seroient tels que, par Notre Proclamation Royale, sous le Grand Sceau du dit Royaume Uni, nous les désignerions; Nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil privé, de fixer et déclarer que nos Titres et Noms Royaux seront à l'avenir reconnus, pris et usités en la maniere et forme ci après exprimées; c'est à-dire, ils seront exprimés dans la langue latine par ces mots: "*GEORGIUS TERTIUS, Dei gratiâ Britanniarum Rex, Fidei Defensor*," et dans la langue Angloise par ces mots: "*GOERGE the THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith*," en François, "*GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi*." Et que les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni seront écartelées au premier et quatrieme quartier de l'Angleterre; au second de l'Ecosse; au troisieme de l'Irlande: Et c'est notre Plaisir et Volonté, qu'avec ces Armes il soit porté sur un petit Ecusson, les Armes de nos états en Allemagne, ornés du bonnet Electoral. Et c'est notre Volonté et Plaisir, que le Pavillon du dit Royaume Uni soit écartelé de la même maniere qu'il est ci-dessus déclaré pour les Armes ou Armoiries du dit Royaume Uni, avec le petit écusson ci-dessus designé: Et que le Pavillon de l'Union sera azur, Croix en Sautoir de Saint André et Saint Patrice écartelé par Sautoir, partie d'argent et de gueules; le dernier fleuroné du second; surmonté de la Croix de Saint George du Troisieme, fleuroné comme le sautoir. C'est de plus notre plaisir et volonté, que les Noms et Titres susdits, et aussi les Armes ou Armoiries susdits soient à l'avenir usités, autant que convenablement il pourra se faire, dans toutes les occasions où on devra se servir de nos Noms et Titres Royaux, ainsi que de nos Armes ou Armoiries. Mais néanmoins, c'est notre volonté et plaisir, que toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, avant ce premier jour de Janvier, mil huit cent un, étoient monnoies courantes et légales de la Grande Bretagne, et toutes telles especes d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, seront monnoyées par notre autorité et frappées au même coin, seront prises et considérées comme monnoies courantes et légales du dit Royaume Uni dans

all such Gold, Silver and Copper Monies as shall, on or after this day be Coined by Our Authority with the like Impressions until Our Will and Pleasure shall be otherwise Declared, shall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the said United Kingdom in Great Britain; and that all such Gold, Silver and Copper Monies as on the Day before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One were Current and Lawful Monies of Ireland, and all such Gold and Silver and Copper Monies as shall, on or after this Day be Coined by Our Authority with the like Impressions, until Our Will and Pleasure shall be otherwise Declared, shall be deemed and taken to be Current and Lawful Monies of the said United Kingdom, in Ireland; and all such Monies as shall have been Coined for and issued in any of the Dominions of the said United Kingdom, and Declared by Our Proclamation to be Current and Lawful Money of such Dominions respectively, bearing Our Stile, or Titles, or Arms or Ensigns Armorial or any part or parts thereof, and all Monies which shall hereafter be Coined and issued according to such Proclamations shall continue to be Lawful and Current Money of such Dominions respectively notwithstanding such change in Our Stile, Titles, and Arms or Armorial Bearings respectively as aforesaid, until Our Pleasure shall be further Declared thereupon. And all and every such Monies as aforesaid shall be received and taken in Payment in Great Britain and Ireland respectively, and in the Dominions thereunto belonging, after the Date of this Our Proclamation in such manner and as of the like Value and Denomination as the same were received and taken before the Date hereof.—And it is also Our Will and Pleasure that the several Dies and Marks, which have been used to denote the Stamp Duties and all other Stamps and Marks and Instruments, which, before the issuing of this Our Proclamation shall have been in actual use for any Public Purpose and in which Our Royal Stile and Titles or Our Arms or Ensigns Armorial or any parts or part thereof respectively, may be expressed, shall not, by reason of this Our Proclamation or any thing therein contained, be changed or altered, until the same may be conveniently so changed or altered, or until Our Pleasure shall be further Declared thereupon: But that all such Dies, Stamps, Marks and Instruments respectively bearing Our Royal Stile and Titles, or Arms or Ensigns Armorial, used before this first Day of January One Thousand Eight Hundred and One, or any parts or part of such Stile, Titles, or of such Arms or Ensigns Armorial, shall have the like Force and Effect, as the same had before the said first Day of January instant.

GIVEN at Our Court at St. James's, the First Day of January One Thousand Eight Hundred and One, in the Forty-first Year of Our Reign.

GOD SAVE THE KING.

1801

a Grande Bretagne, jusqu'à ce que notre volonté et plaisir soient autrement déclarés ;  
 et que toutes telles espèces d'or, d'argent et de cuivre, qui, avant le premier jour de  
 Janvier mil huit cent un, étoient monnoies courantes et légales d'Irlande, et toutes telles  
 espèces d'or, d'argent et de cuivre qui, après ce jour, seront monnoyées par notre  
 Autorité, et frappées au même coin, seront prises et considérées comme monnoies  
 courantes et légales de notre dit Royaume Uni en Irlande, jusqu'à ce que nous ayons  
 autrement fait connoître notre volonté et plaisir ; et toutes telles monnoies qui au-  
 ront été monnoyées et mises en circulation dans aucun des Etats du dit Royaume  
 Uni, et déclarées par notre Proclamation être monnoie courante et légale de tels Etats  
 respectivement, portant notre Nom ou nos Titres ou Armes ou Armoiries, ou aucune  
 partie ou parties d'iceux, et toutes monnoies qui ci-après seront monnoyées et mises  
 en circulation, conformément à telles Proclamations, continueront d'être la monnoie  
 courante et légale de tels Etats respectivement, nonobstant tel changement dans nos Noms,  
 Titres, Armes ou Armoiries respectivement comme susdit, jusqu'à ce que notre plaisir  
 soit plus amplement déclaré à cet égard. Et toutes et chaque telles monnoies, comme sus-  
 dit, seront reçues et prises en paiement dans la Grande Bretagne et l'Irlande respective-  
 ment, et dans les Etats y appartenants, après la date de notre présente Proclamation, en la  
 même maniere et pour la même valeur et dénomination qu'elles étoient reçues et prises  
 avant la date de cette présente. Et c'est aussi notre plaisir et volonté que les différentes  
 couleurs et marques, dont on s'est servi pour désigner les droits du Timbre, et toute autre  
 empreinte et marques et instruments, dont on s'est servi habituellement pour aucun objet  
 public, avant l'émanation de notre présente Proclamation, et sur lesquels notre Nom et  
 nos Titres Royaux, ou nos Armes ou Armoiries ou aucune partie ou parties d'iceux res-  
 pectivement peuvent être exprimés, ne seront point, par raison de notre présente Procla-  
 mation, ou d'aucune chose y contenue, changés ou altérés, jusqu'à ce qu'ils puissent  
 être convenablement ainsi changés et altérés, ou jusqu'à ce que notre plaisir Royal  
 soit plus amplement connu à cet égard : mais que toutes telles couleurs, empreintes,  
 marques et instruments, respectivement, portant notre Nom et nos Titres Royaux,  
 ou nos Armes ou Armoiries usites avant ce premier jour de Janvier, Mil huit cent  
 un, ou aucune partie ou parties de tels Nom et Titres, ou de tels Armes ou Armoi-  
 ries, auront les mêmes force et effet, qu'ils avoient avant le premier jour du présent  
 mois de Janvier.

DONNE' à notre Cour à *St. James*, le premier jour de Janvier, Mil huit  
 cent un, dans la quarante-unième Année de Notre Règne.

VIVE LE ROI.

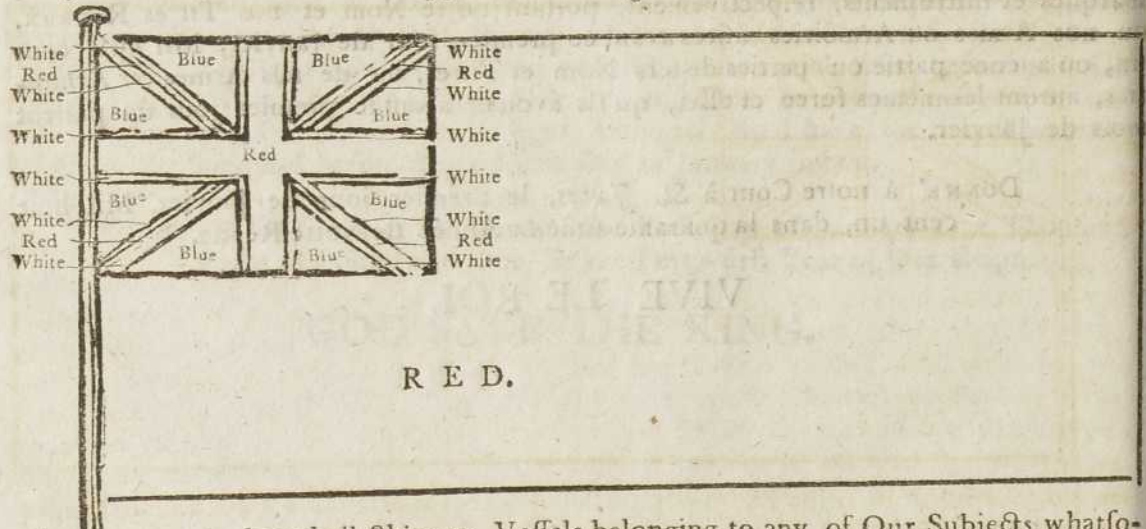
BY THE KING.

# A PROCLAMATION,

Declaring what Ensigns or Colours shall be borne at Sea in Merchant Ships or Vessels belonging to any of His Majesty's Subjects of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, and the Dominions thereunto belonging.

GEORGE R.

WHEREAS by the First Article of the Articles of Union of the Kingdoms of *Great Britain and Ireland*, as the same have been ratified and confirmed by two Acts of Parliament, the one made in Our Parliament of *Great Britain*, and the other in Our Parliament of *Ireland*, it was Provided, that the Ensigns Armorial, Flags and Banners of Our United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, should be such as We should appoint by Our Royal Proclamation, under the Great Seal of Our said United Kingdom: And Whereas We have by Our Royal Proclamation dated this day, appointed and Declared, that the Arms or Ensigns Armorial of the said United Kingdom should be as therein expressed: And whereas according to ancient usage, the Ensigns, Flags, Jacks and Pendants, worn by Our Ships, and appointed as a Distinction for the same, ought not to be worn on board any Ship or Vessel belonging to any of Our Subjects, so that Our Ships, or those of Our Subjects may be easily distinguished and known: We have therefore thought fit, by and with the Advice of Our Privy Council, to Order and Appoint the Ensign described on the side or Margin here-



of to be worn on board all Ships or Vessels belonging to any of Our Subjects whatsoever; and to issue this Our Royal Proclamation to notify the same to all Our loving Subjects, hereby strictly Charging and Commanding the Masters of all Merchant Ships and Vessels belonging to any of Our Subjects, whether employed in Our Service or otherwise, and all other Persons whom it may concern, to wear the said Ensign on

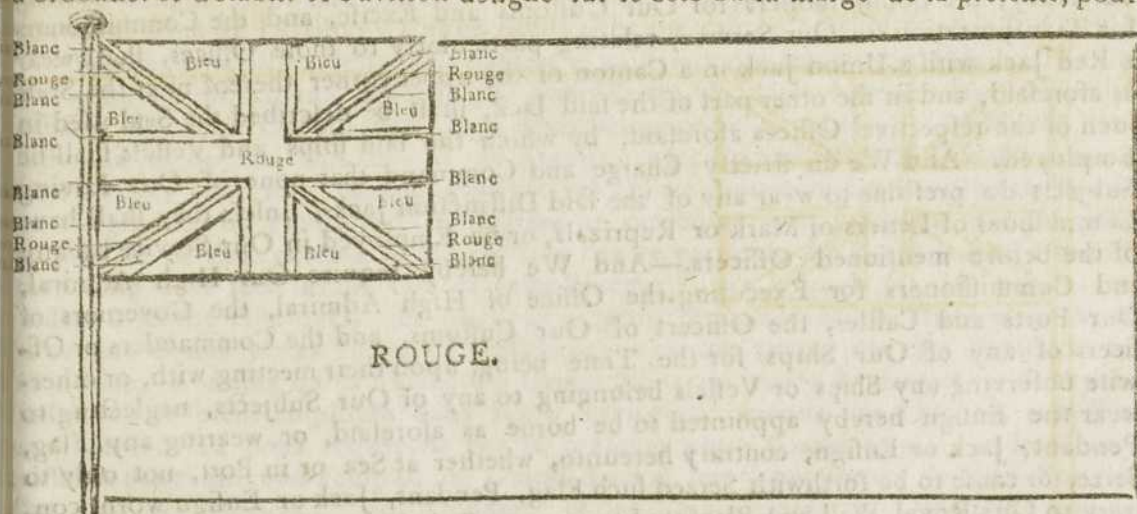
PAR LE ROI.

## PROCLAMATION,

Déclarant quels Pavillons ou Drapeaux seront portés sur mer dans les vaisseaux Marchands ou par les Vaisseaux appartenans à aucuns des sujets de Sa Majesté des Royaumes Unis de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, et dans les Domaines en dépendans.

GEORGE R.

**V**U que par le premier Article des Articles de l'Union des Royaumes de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, tels qu'ils ont été ratifiés et confirmés par deux Actes du Parlement, l'un fait dans notre Parlement de la *Grande Bretagne*, et l'autre dans le Parlement d'*Irlande*, il fut pourvu, que les Armoiries et Bannieres de notre Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, seroient tels que nous les établirions par notre Proclamation, sous le grand Sceau de notre dit Royaume Uni : Et vu que nous avons par notre Proclamation Royale, datée de ce jour, établi et déclaré, que les Armes, ou Armoiries du dit Royaume Uni seroient tels qu'ils y sont exprimés. Et vu que suivant l'ancien usage, les grands Pavillons, Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes portés par nos vaisseaux, et établis comme une distinction pour iceux, ne devroient pas être portés à bord d'aucun bâtiment, ou vaisseau, appartenant à aucun de nos sujets, afin que nos vaisseaux et ceux de nos sujets soient connus et distingués aisément. C'est pourquoi nous avons trouvé à propos, par et de l'avis de notre Conseil privé, d'ordonner et d'établir le Pavillon désigné sur le côté ou la marge de la présente, pour



être porté à bord de tous Bâtimens ou Vaisseaux appartenans à aucuns de nos Sujets quelconques; et d'émaner notre présente Proclamation Royale afin d'en donner avis à tous nos biens aimés sujets, enjoignant et commandant strictement par la présente à tous les Capitaines de Bâtimens ou de Vaisseaux marchands appartenans à aucuns de nos Sujets, soit qu'ils soient employés dans notre service ou autrement, et à toutes autres personnes qui peuvent y être concernées, de porter le dit Pavillon

à

on board their Ships or Vessels: And to the end that none of Our Subjects may presume on board their Ships to wear Our Flags, Jacks and Pendants, which, according to ancient usage, have been appointed as a distinction to Our Ships; or any Flags, Jacks, or Pendants, in shape and mixture of Colours so far resembling Ours as not to be easily distinguished therefrom. We do, with the Advice of Our Privy Council, hereby strictly Charge and Command all Our Subjects whatsoever, that they do not presume to wear in any of their Ships or Vessels, Our Jack, commonly called the *Union Jack*, nor any Pendants, nor any such Colours, as are usually borne by Our Ships, without particular Warrant for their so doing, from Us, or Our High Admiral of *Great Britain* or the Commissioners for executing the Office of High Admiral for the Time being: And We do hereby also further Command all Our Loving Subjects, that without such Warrant as aforesaid, they presume not to wear on board their Ships or Vessels any Flags, Jacks, Pendants, or Colours, made in imitation of or resembling Ours, or any kind of Pendant whatsoever, or any other Ensign, than the Ensign described on the side or margin hereof, which shall be worn instead of the Ensign before this time usually worn in Merchant ships; saving, that for the better distinction of such Ships as shall have Commission of Letters of Mark or Reprizals against the Enemy, and any other Ships or Vessels which may be employed by the Principal Officers and Commissioners of Our Navy, the principal Officers of Our Ordnance, the Commissioners for Victualling Our Navy, the Commissioners for Our Customs and Excise, and the Commissioners for Transportation for Our Service, relating particularly to those Offices, Our Royal Will and Pleasure is, that all such Ships as have Commissions of Letters of Mark or Reprizals, shall, besides the Colours or Ensign hereby appointed to be worn by Merchant Ships, wear a Red Jack with a Union Jack, described in a Canton at the upper corner thereof next the Staff; and that such Ships and Vessels as shall be employed for Our Service, by the principal Officers and Commissioners of Our Navy, the principal Officers of Our Ordnance, the Commissioners for Victualling our Navy, the Commissioners for Our Customs and Excise, and the Commissioners for Transportation for Our Service, relating particularly to those Offices, shall wear a Red Jack with a Union Jack in a Canton of the upper corner thereof next the Staff as aforesaid, and in the other part of the said Jack, shall be described the Seal used in such of the respective Offices aforesaid, by which the said ships and Vessels shall be Employed. And We do strictly Charge and Command that none of Our Loving Subjects do presume to wear any of the said Distinction Jacks, unless they shall have Commissions of Letters of Mark or Reprizals, or be Employed in Our Service by any of the before mentioned Officers.—And We hereby require Our High Admiral, and Commissioners for Executing the Office of High Admiral, the Governors of Our Forts and Castles, the Officers of Our Customs, and the Commanders or Officers of any of Our Ships for the Time being; upon their meeting with, or otherwise observing any Ships or Vessels belonging to any of Our Subjects, neglecting to wear the Ensign hereby appointed to be borne as aforesaid, or wearing any Flag, Pendant, Jack or Ensign, contrary hereunto, whether at Sea or in Port, not only to Seize, or cause to be forthwith Seized such Flag, Pendant, Jack or Ensign worn contrary to Our Royal Will and Pleasure herein expressed, but also to return the Names of such Ships and Vessels neglecting to wear the Ensign hereby appointed, or wearing any Flag, Pendant, Jack or Ensign, contrary hereunto, together with the Names of their respective Masters or Commanders, unto Our High Admiral or Commissioners for executing the Office of High Admiral or the Judge of Our High Court of Admiralty

bord de leurs Bâtimens ou Vaisseaux : et afin qu'à l'avenir aucuns de nos sujets ne  
 résument de porter à bord de leurs Vaisseaux nos Pavillons, Pavillons de Beaupré  
 et Flammes qui suivant l'ancien usage, avoient été établis pour distinguer nos Bâtimens ;  
 et aucuns des Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes, dans la forme et mélange  
 et couleurs si approchants des nôtres qu'on ne pourroit pas les distinguer aisément.  
 Nous enjoignons et commandons strictement par la présente, par et de l'avis de notre  
 Conseil privé, à tous nos sujets quelconques, de ne point prétendre de porter dans au-  
 cun de leurs Bâtimens ou Vaisseaux, notre Pavillon de Beaupré, appelé communé-  
 ment le Pavillon d'Union, ni aucunes Flammes ni aucun des Pavillons qu'ont or-  
 dinairement coutume de porter nos Vaisseaux, à moins qu'ils en ayent obtenu un  
 Warrant spécial de nous ou de notre Grand Amiral de la *Grande Bretagne* ou des Com-  
 missaires pour exercer l'emploi de Grand Amiral pour le tems d'alors : Et nous en-  
 joignons encore par la présente à tous nos bien aimés Sujets qu'à moins qu'ils aient  
 un Warrant comme susdit, ils ne présument de porter à bord de leurs Bâtimens ou  
 Vaisseaux aucuns Pavillons, Pavillons de Beaupré et Flammes, faits en imitation du  
 nôtre ou y ressemblant, ou aucune espèce de Flammes quelconques, ou aucun autre  
 Pavillon, si ce n'est celui désigné sur le côté ou la marge de la présente, lequel sera  
 porté au lieu du Pavillon qu'avoient coutume de porter ci-devant les Bâtimens Mar-  
 chands ; et afin de mieux distinguer, les Bâtimens ou Vaisseaux qui auront des  
 Commissions de Lettres de marque ou de repréailles contre l'ennemi, ou aucuns  
 autres navires ou vaisseaux qui peuvent être employés par les principaux Officiers  
 et Commissaires de notre Marine, les principaux Officiers de notre Ordonnance, les  
 Commissaires pour avitailler notre Marine, les Commissaires de nos Douanes et ac-  
 cise, et les Commissaires de Transports pour notre service, concernant spécialement  
 ces Offices, notre volonté et plaisir est, que tous tels vaisseaux qui ont des Commis-  
 sions de Lettres de marque ou de repréailles, porteront, outre le Pavillon par la  
 présente désigné pour être porté par les vaisseaux Marchands, un Pavillon de Beau-  
 pré rouge, avec un Pavillon d'Union décrit dans un canton au coin supérieur d'icelui  
 près du mât de pavillon, et que tels navires et vaisseaux qui seront employés pour notre  
 service par les principaux Officiers et Commissaires de notre Marine, les principaux  
 Officiers de notre Ordonnance, les Commissaires pour avitailler notre Marine, les  
 Commissaires de nos Douanes et de l'accise, et les Commissaires de Transports pour  
 notre service, concernant particulièrement ces Offices, porteront un Pavillon de Beau-  
 pré rouge, avec un Pavillon d'Union dans un canton au coin supérieur d'icelui près  
 du mât de pavillon comme susdit, et dans l'autre partie du dit Pavillon sera décrit le  
 vaisseau usité dans tels susdits Offices respectivement, par lesquels les dits navires et  
 vaisseaux seront employés. Et nous enjoignons et commandons, strictement à ce  
 qu'aucuns de nos aimés sujets ne présument de porter aucun des dits Pavillons de  
 distinction, à moins qu'ils n'aient des Commissions de lettres de marque ou de repré-  
 ailles, ou ne soient employés dans notre service par aucuns des Officiers ci-dessus  
 mentionnés. Et nous requérons par la présente notre Grand Amiral, et les Com-  
 missaires pour exécuter l'emploi de Grand Amiral, les Gouverneurs de nos Forts et  
 Châteaux, les Officiers de nos Douanes, et les Commandans ou Officiers d'aucuns  
 de nos vaisseaux pour le tems d'alors, que s'ils rencontrent ou qu'autrement ils observent  
 aucuns navires ou vaisseaux appartenans à aucuns de nos sujets, qui négligent de  
 porter le Pavillon ainsi désigné comme susdit, ou qui porteront aucun Pavillon,  
 Flammes ou Pavillon de Beaupré en contravention à la présente, soit qu'ils soient en  
 mer ou dans le port, non seulement de saisir ou faire saisir immédiatement, tels Pa-  
 villon, Flammes ou Pavillon de Beaupré, qu'ils porteront en contravention à notre  
 plaisir et volonté Royale ci-dessus exprimés, mais aussi de faire un rapport des noms  
 de

rality for the Time being; to the end that all Persons offending may be duly punished for the same. And we do hereby command and enjoin the Judge and Judges of our High Court of Admiralty for the time being, that they make strict enquiry concerning all such Offenders and cause them to be duly punished : And all Vice-Admirals and Judges of the Vice Admiralties are hereby also required to proceed in the like manner within the several Ports and Places belonging to their respective precincts. And our further Pleasure is, that this Proclamation shall take place according to the times hereafter mentioned ; *videlicet*, For all ships in the Channel or British Seas, and in the North Seas, after Twelve Days from the Date of these presents ; and from the Mouth of the Channel unto Cape Saint Vincent, after Six Weeks from the Date of these Presents ; and beyond the Cape, and on this side of the Equinoctial line, as well in the Ocean and Mediterranean as elsewhere after ten weeks from the date of these presents ; and beyond the Line, after the space of Eight Months from the date of these Presents.

Given at our Court at *St. James's*, the First Day of January One Thousand Eight Hundred and One, in the Forty-first year of our Reign.

GOD SAVE THE KING.

le tels navires et vaisseaux qui négligeront de porter le Pavillon désigné par la présente, ou qui porteront aucun Pavillon, Flammes ou Pavillon de Beaupré en contravention à la présente, de même que les noms de leurs maîtres et commandans respectifs, à notre Grand Amiral ou aux Commissaires pour exécuter l'Office de Grand Amiral, ou aux Juges de notre Cour suprême d'Amirauté pour le tems d'alors, afin que toutes personnes qui commettront tels délits puissent être punies en conséquence. Et nous enjoignons et commandons strictement par la présente, aux Juges de notre Cour suprême d'Amirauté pour le tems d'alors de faire des informations strictes touchant tels délinquans, afin qu'ils soient dûment punis en conséquence. Et tous les Vice-Amiraux et Juges des Vice-Amirautés sont aussi requis par la présente, d'en agir de la même maniere, dans les différens ports et places de leurs Jurisdictions respectives. Et encore notre volonté et plaisir Royal est, que cette Proclamation ait lieu dans les tems ci-après désignés ; c'est-à-dire, pour tous navires dans la Manche ou dans les mers Britanniques, et dans les mers Septentrionales, douze jours de la date des présentes ; et de l'embouchure de la Manche au Cap Saint Vincent, six semaines de la date des présentes ; et au de là du Cap, et sur ce côté-ci de la ligne Equinoctiale, aussi bien dans l'océan et dans la méditerranée, qu'ailleurs, dix semaines de la date des présentes, et au de là de la ligne, après l'espace de huit mois de la date de ces présentes.

Donné à notre cour de *St. James*, le premier jour de Janvier, mil huit cent un, et dans la quarante-unieme Année de notre Règne.

VIVE LE ROI.

# TABLE OF CONTENTS.

---

An Ordinance, for establishing courts of civil judicature in the province of QUEBEC.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6th. Sec. 38.]	page 1.
To regulate the proceedings in the courts of civil judicature in the province of QUEBEC.—[Expired.]	Ibid.
For ascertaining damages on protested bills of exchange, and fixing the rate of interest in the province of QUEBEC.—[in force.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. c. 2d.]	Ibid.
For regulating the markets of the towns of Quebec and Montreal.—[in force.]	5.
For establishing courts of criminal jurisdiction in the province of Quebec.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6th. Sec. 38.]	7.
Declaring what shall be deemed a due publication of the ordinances of the Province.—[Expired.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 1st.]	Ibid.
To prevent the selling of strong liquors to the Indians in the province of Quebec, as also to deter persons from buying their arms or cloathing, and for other purposes relative to the trade and intercourse with the said Indians.—[in force.]—Explained and amended by Ordinance 31st. GEO. III. Cap. 1st.]	9.
For regulating the militia of the province of Quebec, and rendering it of more general utility, towards the preservation and security thereof.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4th. Sec. 31.]	15.
For regulating the currency of the Province.—[in force.]	Ibid.
Concerning bakers of bread in the towns of Quebec and Montréal.—[in force.]	17.
For repairing and amending the public highways and bridges in the province of Quebec.—[in force.]	23.
Empowering the Commissioners of the peace to regulate the prices to be paid for the carriage of goods, and the passage of ferries in the province of Quebec.—[in force.]	31.
For preventing accidents by fire.—[in force.]—Amended by Ordinance 30th. GEO. III. Cap. 7th.]	33.
For preventing persons leaving the Province without a pass.—[in force.]	39.
To empower the Commissioners of the peace to regulate the police of the towns of Quebec and Montreal, for a limited time.—[in force.]—[Continued by several ordinances amended and made perpetual by ordinance 31st. GEO. III. Cap. 3.]	45.
Concerning the distribution of the estates and effects of persons leaving the Province without paying their debts.—[Disallowed by His Majesty in Council on the 13th. of May 1778. Vide Proclamation issued by His Excellency Governor Haldimand, 31st. October, 1778.]	47.
For continuing an Ordinance made the twenty-fifth day of February, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature in the Province of Quebec.</i> "—[Expired.]	49.
For continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> "—[Expired.]	Ibid.
For continuing an Ordinance made the twenty-third day of April, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance to empower the Commissioners of the Peace to regulate the Police of the towns of Quebec and Montréal, for a limited time.</i> "—[Expired.]	Ibid.
To	To

# TABLE DES MATIERES.

---

	page
Ordonnance, qui établit les Cours civiles de Judicature en la Province de QUEBEC—[Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	2.
Qui règle les formes de procéder dans les Cours civiles de Judicature établie dans la Province de QUEBEC—[Expirée ]	Ibid.
Qui fixe les dommages sur les Lettres de Change protestées, et le prix des Intérêts dans la Province de QUEBEC.—[en force.]—[Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 2d ]	Ibid.
Portant Règlement pour les marchés dans les villes de Québec et de Montréal.—[en force.]	6.
Qui établit les Cours de Jurisdiction Criminelle en la Province de QUEBEC.—[Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	8.
Qui déclare comment seront duement publiées les Ordonnances dans cette Province de QUEBEC.—[Expiré.]—[Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 1.]	Ibid.
Qui défend de vendre des Liqueurs fortes aux Sauvages dans la province de Québec, qui empêche aussi d'acheter leurs armes et habillemens, et pour autres objets concernans la traite et le commerce avec les dits Sauvages.—(en force.)—(Expliquée et amendée par l'Ord. 31. GEO. III. Cap. 1.)	16.
Qui règle les Milices de la province de QUEBEC et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et la sureté d'icelle.—(Rappelée par le Stat. Prov. 34me GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	16.
Qui établit le cours de la monnoie en la Province de QUEBEC.—(en force.)	Ibid.
Qui concerne les Boulangers dans les villes de Québec et de Montréal en la Province de QUEBEC.—(en force.)	18.
Pour réparer, réformer et entretenir les Grands Chemins publics et les Ponts dans la Province de QUEBEC.—(en force.)	24.
Qui autorise les Commissaires de la paix à régler le prix des chariages des Marchandises, et du passage des Bacs en la Province de QUEBEC.—(en force.)	32.
Pour prévenir les accidens du feu en la Province de QUEBEC.—(en force.)	34.
Pour empêcher qu'il ne soit de quitter la Province sans un passeport.—(en force.)	40.
Qui autorise les Commissaires de la paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité.—(en force.)—(Continuée par plusieurs ordonnances, amendée et rendue perpétuelle par l'ordonnance 31me GEO. III. Cap. 3.)	46.
Concernant la distribution des biens et effets des particuliers qui partent de la Province sans paier leurs dettes.—(Prohibée par sa Majesté en Conseil le 13me jour de Mai 1778. Voyez la Proclamation émanée par son Excellence le Gouverneur Haldimand le 31me Octobre, 1778.)	48.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-cinquieme jour de Février, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature établies dans la Province de Québec."—(Expirée.)	50.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-neuvieme jour de Mars, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices de la Province de Québec, et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et la sureté d'icelle.—(Expirée).	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-troisieme jour d'Avril, dans la dix-septieme année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—(Expirée.)	Ibid.

## TABLE OF CONTENTS.

	page
To prohibit, for a limited time, the exportation of wheat, pease, oats, biscuit, flour or meal of any kind; also of horned cattle: and thereby to reduce the present high price of wheat and flour.—[Expired.]	49.
Describing the persons who shall be deemed Forestallers, Regrators and Ingrossers in this Province, and inflicting punishments upon those who shall be found guilty of such offences.—[Expired.]	51.
For the regulation and establishment of Fees.—[Expired.]	Ibid.
For regulating all such persons as keep horses and carriages to let and hire, for the accommodation of travellers, commonly called and known by the name of <i>Maitres de Poste</i> .—[in force.]—Continued by several Ordinances and Acts; amended and made perpetual by Prov. Stat. 35th. GEO. III. Cap. 7. Sec. 1.	Ibid.
For altering, fixing and establishing the Age of Majority.—[in force.]	55.
For securing the Liberty of the Subject, and for the prevention of Imprisonments out of this Province. [in force.]—[Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 37.]	57.
For further continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> "—[Expired.]	69.
To regulate the proceedings in the courts of civil judicature; and to establish TRIALS by JURIES in actions of a commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages.—[in force.]	71.
Concerning Land Surveyors, and the admeasurement of Lands.—[in force.]	89.
Concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues.—[in force.]—[Amended by Ordinance, 27th. GEO. III. Cap. 11th.]	95.
For granting a limited civil power and jurisdiction to his Majesty's justices of the peace in the remote parts of this Province.—[Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.]	103.
To prevent the exportation of unmerchantable flour, and the false taring of bread and flour casks. [in force.]	Ibid.
For continuing an Ordinance made the ninth day of March, in the twentieth Year of his Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for the regulation and establishment of Fees.</i> "—[Expired.]	107.
For further continuing an Ordinance made the twenty-third day of April, in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance to empower the Commissioners of the Peace to regulate the Police of the Towns of Quebec and Montreal, for a limited time.</i> "—[Expired.]	109.
For further continuing an Ordinance made the twenty-ninth day of March in the seventeenth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for regulating the Militia of the Province of Quebec, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.</i> "—(Expired.)	Ibid.
For further continuing an Ordinance made the ninth day of March in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for the regulation and establishment of fees.</i> "—(Expired.)	Ibid.
For further continuing an Ordinance made the ninth day of March, in the twentieth year of His Majesty's Reign, intituled, " <i>An Ordinance for regulating all such persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the name of Maitres de Poste.</i> "—(Expired.)	Ibid.
To regulate the proceedings, in certain cases, in the Court of King's Bench, and to give the subject the benefit of Appeal from Large Fines.—(in force.)—(Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6.)	111.
For better regulating the Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	113.
For quartering the troops upon certain occasions, in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to government.—(in force.)—(Extended to the Militia when embodied &c. by Proy. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 30.)	Ibid.

## TABLE DES MATIERES.

	page
Qui défend pour un tems limité, l'exportation des Bleds, Pois, Avoines, Biscuits, Fleurs et Farines quelconques, ainsi que des Bêtes à corne, et par ce moyen réduit le haut prix actuel du Bled et des Farines.—(Expirée.)	50.
Qui désigne les personnes qui seront réputées <i>Foresters</i> ou Exacteurs de Dentrées, Regratiens et Monopoleurs, dans cette Province, et qui établit des punitions contre ceux qui seront tels.—(Expirée.)	52.
Qui établit les Honoraires.—(Expirée.)	Ibid.
Qui règle tous les particuliers qui tiendront des Chevaux et Voitures de louage, pour la commodité des voyageurs, vulgairement appellés et connus sous le nom de Maîtres de Poste.—(en force).—(Continuée par plusieurs Ordonnances et Actes amendés et rendu perpétuels par Stat. Prov. 35. GEO. III. Cap. 7. f. 1.)	Ibid.
Qui change, fixe et établit l'age de majorité.—(en force.)	56.
Pour la sureté de la Liberté du Sujet dans la Province de Québec, et pour empêcher les Emprisonnements hors de cette Province.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. f. 37.)	58.
Pour continuer encore une Ordonnance passée le vingt-neuvième jour de Mars, dans la dix-septième année du Règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices de la Province de Québec, et qui les rend d'une plus grande utilité, pour la conservation et sureté d'icelle.—(Expirée.)	70.
Qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, en la Province de QUÉBEC.—(en force.)	72.
Concernant les Arpenteurs, et la mesure des Terres.—(en force.)	90.
Qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de sa Majesté.—(en force.)—(Amendée par l'ordon. 27. GEO. III. Cap. 11.)	96.
Qui accorde un pouvoir et juridiction civils limités, aux Juges à Paix de sa Majesté dans les parties éloignées de cette Province.—(Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	104.
Qui défend l'exportation de Farine non marchande, ainsi que le faux Tare sur les Quarts de Farine et de Biscuit.—(en force.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars, dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui établit les honoraires."—(Expirée.)	108.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-troisième jour d'Avril dans la dix-septième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les Villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—(Expirée.)	110.
Qui continue une Ordonnance passée le vingt-neuvième Jour de Mars, dans la dix-septième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle les Milices, dans la Province de Québec et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sureté d'icelle.—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui établit les Honoraires."—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue une Ordonnance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtième année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui règle tous les particuliers qui tiendront des Chevaux et voitures de louage, pour la comodité des voyageurs, vulgairement appellés et connus sous le nom de Maîtres de Poste."—(Expirée.)	Ibid.
Qui règle les formes de procéder, dans de certains cas, en la Cour du Banc du Roi, et qui donne au sujet le bénéfice d'apel de fortes amendes.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6.	112.
Qui règle plus solidement les milices de cette Province, et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sureté d'icelle.—(Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	114.
Pour loger les troupes, dans certaines occasions, chez les habitans des campagnes, et qui pourvoit aux transports des effets du gouvernement.—(en force.)—(Etendue à la Milice, lorsqu'elle est incorporée, par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 30.)	Ibid.

## TABLE OF CONTENTS.

	page
To continue in force for a limited time, an Ordinance made in the twenty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings in the courts of civil judicature, and to establish trials by juries in actions of a commercial nature, and personal wrongs to be compensated in damages," with such additional regulations as are expedient and necessary.—(in force.)—(Amended by Ordinance 29th. GEO. III. Cap. 3d. and made perpetual by Ordinance 31st. GEO. III. Cap. 2d. But repealed in part by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 39.)	121.
Further to continuing an Ordinance intituled, "An Ordinance to empower the commissioners of the peace to regulate the police of the towns of Quebec and Montreal, for a limited time."—[Expired.]	125.
To explain and amend an Ordinance for establishing courts of criminal jurisdiction in the province of Quebec.—(in force.)	Ibid.
Further to continue for a limited time, the Ordinance for the regulation and establishment of fees: (Expired.)	127.
<i>Trade</i> For the importation of tobacco, pot and pearl ashes, into this Province, by the inland communication by Lake Champlain and Sorel.—(Repealed by Prov. Stat. 35. GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.)	129.
To explain and amend an Ordinance, intituled, "An Ordinance for repairing and amending the public highways and bridges in the province of Quebec."—(in force.)—(Repealed in part and amended by Prov. Stat. 33. GEO. III. Cap. 5.)	Ibid.
Further to continue and amend an Ordinance made on the ninth day of March, in the twentieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for regulating all such persons as keep horses and carriages to let and hire for the accommodation of travellers, commonly called and known by the name of Maitres de Poste."—(Expired.)	131.
To amend an Ordinance, intituled, "An Ordinance concerning advocates, attornies, solicitors and notaries, and for the more easy collection of His Majesty's revenues."—(in force.)	Ibid.
Further to regulate the inland Commerce of this Province, and to extend the same.—(in force.)	133.
For the easy settlement and recovery of the Crown Debts incurred on the commercial transportation over the interior Lakes.—(in force.)	137.
For promoting the Inland Navigation.—(in force.)	139.
For the better security of the Revenue arising on the retail of wine, brandy, rum or other spirituous liquors.—(Repealed from and after the 5th. day of April 1796, by Prov. Stat. 35. GEO. III. Cap. 8. Sec. 21.)	147.
For regulating the Pilotage in the River Saint Lawrence, and for preventing Abuses in the port of Quebec.—(in force.)—(Amended by Ordinance 30. GEO. III. Cap. 1.)	Ibid.
For regulating the Fisheries in the River St. Lawrence, in the Bays of Gaspé and Chaleurs, on the Island of Bonaventure, and the opposite shore of Percé.—(in force.)—(Amended by Ordinance 30. GEO. III. Cap. 1.)	153.
To alter the Ordinance herein after mentioned.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 33.)	157.
To prevent persons practising Physic and Surgery within the province of Quebec, or Midwifery in the towns of Quebec and Montreal, without Licence.—(in force.)	Ibid.
To alter the present method of drawing Sleds and Carioles, in order to remedy the inconveniencies arising from Cahots or Banks of Snow formed on the Winter-roads, and to amend the same.—(in force.)—[Repealed in part by Ordinance 29. GEO. III. Cap. 7.]	161.
For the Relief of the Poor, in the Loan of Seeds for Corn and other Necessaries.—[Expired.]	165.
To strengthen certain Deeds and Writings in the District of Hesse.—(This Ordinance is no longer of force in Lower-Canada, the District of Hesse in consequence of the division of the late Province of Quebec, being now part of Upper-Canada.)	Ibid.
	To

## TABLE DES MATIERES.

	page
Qui continue, pour un tems limité, une Ordonance passée dans la vingt-cinquieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui règle les formes de procéder dans les cours civiles de Judicature, " et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de commerce, et d'injures personnelles qui doivent " être compensées en dommages;" avec tels autres réglemens qui sont convenables et nécessaires. (en force.)—(Amendée par Ordon. 29. GEO. III. Cap. 3. et rendue perpétuelle par Ordon. 31. GEO. III. Cap. 2. mais rappelée en partie par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 39.	122.
Qui continue une Ordonance passée le vingt-troisième jour d'Avril, dans la dix-septieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui autorise les Commissaires de paix, à régler la police dans les " villes de Québec et de Montréal, pour un tems limité."—(Expiré)	126.
Qui explique et corrige " une Ordonance qui établit les cours de Jurisdiction criminelle dans la Province de QUEBEC."—(en force.)	Ibid.
Qui continue encore, pour un tems limité, une Ordonance intitulée, " Ordonance qui établit les honoraires."—(Expirée.)	128.
Pour l'importation du tabac, et des potasses clarifiées ou non-clarifiées dans cette Province, par l'interne communication du lac Champlain et de Sorel.—(Rappelée par Stat. Prov. 35. GEO. III. Cap. 6 Sec. 8)	130.
Qui explique et corrige une Ordonance, intitulée, " Ordonance, pour réparer, et entretenir les grands " chemins publics et les ponts dans la Province de QUEBEC."—(en force.)—(Rappelée en partie et amendée par Stat. Prov. 33. Geo. III. Cap. 5.)	Ibid.
Qui continue une Ordonance passée le neuvième jour de Mars dans la vingtieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui règle tous les particuliers qui tiendront des chevaux et voitures " de louage, pour la commodité des voyageurs, vulgairement appelés et connus sous le nom de mai- " tres de Poste."—(Expirée.)	132.
Qui corrige une Ordonance, intitulée, " Ordonance qui concerne les avocats, procureurs, solliciteurs et " les notaires; et qui rend plus aisé le recouvrement des revenus de sa Majesté."—(en force.)	Ibid.
Qui règle plus amplement, et étend davantage le Commerce intérieur de cette Province.—(en force.)	134.
Pour l'arrangement facile et le recouvrement des dettes à la Couronne provenant du transport des effets de commerce sur les Lacs intérieurs.—(en force.)	138.
Qui étend la Navigation intérieure.—(en force.)	140.
Qui assure d'avantage les revenus provenant du détail des vin, eaux de-vie, rums et autres liqueurs fortes.—(Rappelée depuis et après le 5me jour d'Avril 1796, par 35me Stat. Pro. GEO. III. Cap. 8: Sec. 21.)	148.
Qui règle le Pilotage dans le fleuve St. Laurent et qui empêche les abus dans le Port de Québec.—(en force.)—(Amendée par ordonnance 30. GEO. III. Cap. 1.)	Ibid.
Qui règle les pêches dans le fleuve St. Laurent, les Baies de Gaspée et des Chaleurs, à l'Isle de Bonaventure et sur le rivage vis-à-vis Percée.—(en force.)—(Amendée par Ordonance 30. GEO. III. Cap. 1.)	154.
Qui corrige une Ordonance ci-après mentionnée.—(Révoquée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 33.)	158.
Qui défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et la chirurgie dans la Province de Québec, ou la profession d'accoucheur dans les villes de Québec ou Montréal, sans une permission.—(en force.)	Ibid.
Qui change la présente méthode de fixer les mémoires aux trains et carioles, pour remédier aux inconvé- niens qui résultent des cahots, ou bancs de neiges, qui se forment sur les chemins d'hiver, et pour les améliorer.—(en force.)—(Revoquée en partie par Ordonance 29. GEO. III. Cap. 7.)	162.
Qui aide le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.—(Expirée.)	166.
Pour valider certains Actes et Contrats dans le District de Hesse.—(Cette Ordonance n'est plus en force dans le Bas-Canada, le District de Hesse, en conséquence de la division de la Province, faisant actuelle- ment partie du Haut-Canada.)	Ibid. Qui

## TABLE OF CONTENTS.

To continue the Ordinances regulating the Practice of the Law, and to provide more effectually for the dispensation of Justice, and especially in the New Districts.—(in force)	page 165.
To explain and amend an Act, intituled, “An Act or Ordinance for better regulating the Militia of this Province, and rendering it of more general utility towards the preservation and security thereof.” (Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	175.
To continue the Ordinance empowering the Commissioners of the Peace, to regulate the Police of the Towns of Quebec and Montreal for a limited Time.—(Expired)	Ibid.
To continue the Ordinance passed the Thirtieth Day of April, in the Twenty-seventh Year of His Majesty's Reign, for regulating the <i>Maitres de Poste</i> .—(Expired)	Ibid.
To repeal Part of an Act therein mentioned relating to Winter Carriages.—(in force.)	Ibid.
To amend the Ordinance intituled “an Ordinance for regulating the Pilotage in the River St. Lawrence, and for preventing Abuses in the Port of Quebec.”—(in force.)	177.
In Addition to the Act intituled, “An Act or Ordinance further to regulate the Inland Commerce of this Province and to extend the same,” passed in the twenty-eighth Year of His Majesty's Reign.—(in force.)	181.
For securing more effectually the Toll of the bridge over the river St. Charles, near Quebec.—(in force.)	183.
For preventing Cattle from going at large, or <i>l'Abandon des Animaux</i> .—(in force.)	185.
To form a New District between the Districts of Quebec and Montreal, and for regulating the said Districts.—(Repealed by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	187.
More effectually to prevent the Desertion of Seamen from the Merchant's Service.—[in force.]	Ibid.
To amend “An Act or Ordinance for preventing Accidents by Fire,” passed in the Seventeenth Year of His Majesty's Reign.—[in force.]	189.
For the better Preservation and due Distribution of the Ancient French Records.—(in force.)	191.
To prevent for a limited Time the Exportation of Biscuit, Flour or Meal of any kind, also of Wheat, Pease, Barley, Rye and Oats.—[Expired.]	193.
To explain and amend the Act intituled, “An Act or Ordinance for promoting the Inland Navigation,” and to promote the Trade to the Western Country.—[in force.]	Ibid.
To continue and amend the Acts or Ordinances therein mentioned respecting the Practice of the Law in Civil Causes.—[in force.]—[Repealed in part by Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 34. Sec. 41.]	199.
To Continue and Amend an Act passed in the seventeenth Year of His Majesty's Reign, intituled “An Ordinance to impower the Commissioners of the Peace to regulate the Police in the towns of Quebec and Montreal for a limited time.”—[in force.]	203.
To continue an Act intituled, “An Ordinance for regulating all such Persons as keep Horses and Carriages to let and hire for the accommodation of Travellers, commonly called and known by the Name of <i>Maitres de Poste</i> .”—[Expired.]	205.
To prevent Obstructions to the Inland Commerce on the death of a Superintendent.—[in force.]	Ibid.
Concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church-yards.—[in force.] [Vide Prov. Stat. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.]	207.
To reward Samuel Hopkins, and Angus Macdonell and others, for their Invention of two new and improved Methods of making Pot and Pearl Ashes.—[Private Act.]	211.
Relating to Causes in Appeal to the Court of the Governor and Executive Council.—[Repealed by Prov. Stat. 34th. GEO. III. Cap. 6. Sec. 42.]	Ibid.
To facilitate the Production of Parol Proof in Civil Causes.—[in force.]	Ibid.
For suspending the Sessions of the Court of King's Bench at Montreal, and to facilitate the Proceedings in Appeal Causes.—[Expired.]	213.

*End of the Table of Contents.*

## TABLE DES MATIERES.

	page
Qui continue les Ordonances qui régulent les formes de procéder, et qui pourvoient plus efficacement à l'administration de la Justice, et spécialement dans les nouveaux Districts.—(en force.)	166.
Qui explique et amende un Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui règle plus efficacement la Milice de cette Province, et qui la rend d'une utilité plus générale pour la conservation et la sûreté d'icelle." (Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 4. Sec. 31.)	176.
Qui continue l'Ordonance qui autorise les Commissaires de Paix à Régler la Police des Villes de Québec et de Montréal, pour un tems limité.—(Expirée.)	Ibid.
Qui continue l'Ordonance passée le treizieme jour d'Avril, dans la vingt-septieme année du règne de sa Majesté, qui règle les Maîtres de Poste.—(Expirée.)	Ibid.
Qui rappelle partie d'un Acte y mentionné, quant aux voitures d'hiver.—(en force.)	Ibid.
Qui amende l'Ordonance intitulée, " Ordonance qui règle le Pilotage dans le Fleuve St. Laurent et qui empêche les abus dans le Port de Québec."—(en force.)	178.
Qui ajoute à l'Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui règle plus amplement le Commerce Intérieur de cette Province et qui l'étend," passé dans la vingt-huitième année du règne de sa Majesté.—(en force.)	182.
Qui assure plus efficacement le droit de Pontage du Pont sur la Riviere St. Charles, près Québec.—(en force.)	184.
Qui empêche les Bestiaux d'errer, ou l'abandon des Animaux.—(en force.)	186.
Qui érige un nouveau District entre les Districts de Québec et de Montréal, et qui règle les dits Districts. (Rappelée par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 38.)	188.
Qui empêche la défection des Matelots du Service Marchand.—(en force.)	Ibid.
Qui amende, " un Acte ou Ordonance qui prévient les accidens du Feu," passée dans la dix-septième année du règne de sa Majesté.—(en force.)	190.
Qui conserve plus efficacement les anciennes Archives Françaises et qui ordonne une distribution convenable.—(en force.)	192.
Qui défend, pour un tems limité, l'exportation du Biscuit, Fleur ou Farine d'aucune espèce, comme aussi celle du Bled, Pois, Orge, Seigle et Avoine.—(Expirée.)	194.
Qui explique et amende l'Acte intitulé, " Acte ou Ordonance qui Encourage la Navigation Intérieure et le Commerce dans le Pais d'Ouest."—(en force.)	Ibid.
Qui continue et amende les Actes ou Ordonances qui sont mentionnés concernant la Pratique de la Loi dans les Causes Civiles.—(en force.)—(Revoquée en partie par Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 34. Sec. 41.)	200.
Qui continue et amende un Acte passé dans la dix-septieme année du règne de sa Majesté, intitulée, " Ordonance qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal pour un tems limité."—[en force.]	204.
Qui continue un Acte intitulé, " Ordonance qui règle toutes et telles Personnes qui tiennent des Chevaux et Voitures à louer pour la facilité des Voyageurs, communément connues sous le nom de " Maîtres de Poste.—(Expirée.)	206.
Qui lève les obstacles dans le Commerce Intérieur dans le cas de mort d'un Surintendant.—[en force.]	Ibid.
Qui concerne la Construction et la réparation des Eglises, Presbitères et Cimetières.—(en force.)—(Vide Stat. Prov. 34. GEO. III. Cap. 6. Sec. 8.)	208.
Qui récompense Samuel Hopkins et Angus M'Donell et autres, pour leurs inventions de deux nouvelles Méthodes qui améliorent la Manufacture de la Potasse.—(Acte privé.)	212.
Concernant les causes en Appel à la Cour du Gouverneur et Conseil Exécutif.—(Rappelé par Stat. Prov. 34me. GEO. III. Cap. 6. Sec. 42.)	Ibid.
Pour faciliter la Production des Preuves Verbales dans les causes Civiles.—(en force.)	Ibid.
Ordonance pour suspendre les Sessions de la Cour du Banc du Roi à Montréal et pour faciliter les procédures dans les Causes en Appel.—(Expirée.)	214.

*Fin de la Table des Matières.*